

Hind

8 kop.

Lühikene

Wene keele lugemise õpetus



Tartus 1876.

Trükitud H. Laakmanni kulu ja kirjadega.

ARH

Hans

Hallik

1877

3

Tartu Ülikooli Raamatukogu
ARHIIVKOGU

I. Wenekeele täbed.

tähtede nimed.	trükitud tähed.	kirjutud tähed.	tähtede wäljahüüdmine.
a	А а	<i>А а</i>	kui a, — sana lõpetuses loe „aro“ asemel „ова.“
be	Б б	<i>Б б</i>	kui pehme b.
we	В в	<i>В в</i>	kui w.
ge	Г г	<i>Г г</i>	kui g, — mõnes sanas kui kõwa „h“, ni kui sanas „rahwas“.
de	Д д	<i>Д д</i>	kui pehme d.
e	Е е	<i>Е е</i>	kui (i)e, — sana hakatuses ja ühe wokaali järel „je“, kui sana rõhk tema peäle langeb (i)o ehk o.
she	Ж ж	<i>Ж ж</i>	kui pehme sch.
se	З з	<i>З з</i>	kui pehme s, ni kui sanas „usso“.
i	И и	<i>И и</i>	kui i, — sanades ИХЪ, ИМЪ, ИМИ ja kesk sana Ъ järel kui „ji“.
fa	К к	<i>К к</i>	kui kõwa k.
el	Л л	<i>Л л</i>	kui l.

tähtede nimed.	trüfitud tähed.	kirjutud tähed.	tähtede wäljahüüdmine.
em	M M	<i>M m</i>	kui m.
en	H H	<i>H h</i>	kui n.
o	O O	<i>O o</i>	kui o, — kui on mitme silbiga sanas ses silbis seisab rõhuga, silbi ees on, siis loe „a“.
pe	П П	<i>П п</i>	kui kõwa p.
er	P P	<i>P p</i>	kui r.
es	C c	<i>C c</i>	kui kõwa s, — ni kui sanas „sana“.
te	T T	<i>T t</i>	kui kõwa t.
u	У у	<i>У у</i>	kui u.
ehw	Ф Ф	<i>Ф ф</i>	kui kõwa hw.
fha	X X	<i>X x</i>	kui kõwa h, — ni kui sanas rahwas.
tse	Ц ц	<i>Ц ц</i>	kui ts.
tšhe	Ч ч	<i>Ч ч</i>	kui tšh.

tähtede nimed.	trükitud tähed.	kirjutud tähed.	tähtede wäljahüüdmine.
ſcha	Ш Ш	Ш ш	kui kōwa ſch.
ſchſcha	Щ Щ	Щ щ	kui ſchſch.
jer	Ъ Ъ	Ъ ъ	ſe täht panaffe konſonantiga lõpewa ſana otſa ja on ilma iſſihealeta.
jerüü	Ы Ы	Ы ы	kui üi.
jierj'	Ь Ъ	Ь ь	ſe täht panaffe konſonantiga lõpewa ſana otſa ja on ilma iſſihealeta, muud et tema wiimſe konſonanti pehmeſ teeb, kiri oleſ ſana lõpeotſa „(i)“, kujotud.
jatj'	Ѣ Ѣ	Ѣ ѣ	kui (j)e, — ſana hakatuſeſ ja wokaali järel loe „je“.
e	Э Э	Э э	kui e, — prugitakſe ainoüksi ſana hakatuſeſ.
ju	Ю Ю	Ю ю	kui ju, — keſk ſanas konſonanti järel kui (j)u.
ja	Я Я	Я я	kui ja, — keſk ſanas konſonanti järel kui (j)a.
hwita	Ө Ө	Ө ө	kui hw.
iſhitsa	Ѳ Ѳ	Ѳ ѳ	kui i.

Wofaalid (гласныя буквы) on: а е и і о у ы ъ э
 ю. **Pool wofaalid** (полугласныя буквы) ilma isfihcaleta
 on: ь ѣ й. **Konsonantid** (согласныя буквы) on: б в г д
 ж з п ф ө к т ш с л м н р ц ч х щ.

II.

Kabe tähega ülbid.

ла ле ли ло лу лы лъ лю лы
 на не ни
 ра
 да
 та
 за
 са
 ба бе би бо бу бы бь бю бя
 ва
 ма
 па
 фа
 жа же жи жо жу
 ча
 ша
 ща
 га ги го гу гъ
 ка
 ха
 ца це ци цу цы цъ

бра	пра
вда	пса
гда	
вза	пта
вла	рва
вна	сна
вса	сна
вта	ста
гла	тла
гна	тва
гра	фва
дра	фра
жра	хла
зда	хра
зла	чра
зна	чта
кла	шла
кна	шма
гра	шта
мла	
мна	
пла	

лбю (loe lju) лбья (loe lja)
 сбъ (loe sje)

Kolme tähega ülbid.

бда бде бди бдо бду бды
 бдъ бдю бдя
 бла бле бли бло блу блы
 блъ блю бля

Kolme tähega ülbid.

вва вве вви вво вву ввы
 ввъ ввья

сва	нелја тѣгега сѣлбид.
вма	вбла вбле вбли
впа	вбра впра
гва	вгра вска
два	вдра вспа
зба	взва вста
зва	взга всха
зпа	взда втра
кпа	взпа сбра
рпа	взма сква
спа	взна скла
сжа сже сжи сжу сжѣ	взра скра
лжа	вгла смра
сча	впла спра
спа	стра
вга вги вго вгу вгѣ	схра
впа	схра

лга	wie тѣгега сѣлбид.
ска	вдра вдре
сха	вгра
сча	вскра
тва	вскла
шка	встра
сца сче счу сцы сцѣ	встра
	всхра

III.

Sana löpetuses, kele wiinne täht üks konsonant on, seisab
Wene keeles ifa ehk Ъ ehk Б.

Tähtel Ъ ei ole enesest ühtegi ihi wäljajüüdmist: адъ
анъ бакъ бѣсъ билъ буръ бунтъ бродъ боръ банкъ
воръ вотъ всходъ вѣкъ глазъ громъ гротъ домъ духъ
дѣлъ зовъ зыкъ квасъ квить кедръ кить клинъ флонъ

ковтъ котъ крестъ кумъ курсъ локъ лентъ листъ лоскъ
 лубъ могъ миртъ муръ намъ негръ нордъ носъ обь
 одръ паръ пиръ плосъ предъ пунктъ ракъ ростъ сакъ
 стукъ страхъ тутъ тортъ умъ усъ фрахтъ ходъ хлѣбъ
 цинкъ часъ чѣмъ шкабъ.

Tähetel B ei ole enesjel ka mite isi wäljahüüdmist, aga
 tema läbi saab esseeisaw konsonant pehmeks, otse kui oleks üks
 (i) konsonanti järel tulemas ni kui Eesti keele sanas „kul“:
 аль боль боть брить вошь врать грань гуль гусь дрань
 драть киль кисть красть лань лось мель муть нуль ночь
 пенъ путь роль рубль смерть хотъ честь.

Pea wahet T ja B wahel: братъ братъ брань брань
 гнать гнать дань дань дверь дворъ впасть знать
 знать кладъ кладъ конь конь колъ колъ крень крань
 лить лить моль моль пасть пасть плотъ плотъ рвать
 рвать столъ столъ тросъ трусъ хоръ хоръ шить шить.

Täpikene „^o“ panakse tähe И peäle siis kui И esseeisawa
 wokaliga ühte silbi koko woetakse n. k. Eesti keele sanas:
 „pois“ mitte po-is. Misjugune „И“ täpikesega nimetakse wene
 keeles и съ краткой, kui se täpikese mitte tähe И peäl olleks
 n. k. дои siis peaks loetud saama „do-i.“

Мой стой крой эй дейбъ ей вей бей лей рой той
 мой пой войскъ лой дой втой крой змѣй брѣй дюймъ
 кій гнѣй змѣй дуй і. п. с.

T ja B sõna keskel: альтъ вальсъ вольтъ лъзя лнуть
 въздъ въявь съёмъ съѣсть.

IV.

Wane Wene keele sõnade rõhki häästi tähele.

Му-ка мѣ-ка ру-ки рѣ-ки ал-тарь а-минь Ан-на
 ва-лить ввер-ху вер-тѣть ве-тлѣ вил-ка вклад-ной влѣ-во
 вмѣ-ствь вно-ска впра-вду вра-тѣ вто-ра и-ли и-мѣть

и-скать лав-ка ла-май ла-пта лён-та лён-ца ма-кать
 ма-ло ма-сло ме-тла ми-мо мут-никъ на-варъ на-красть
 на-лимъ на-родъ не-бо не-сти ни-какъ нрав-ный ра-вно
 рво-та ре-вень ру-ка у-валъ у-водъ у-колъ ул-ка
 ум-никъ у-моль у-меръ у-сталь.

А-ку-ла А-фри-ка а-ре-стантъ ва-лен-ки ва-ре-никъ
 вдá-вли-вать ве-ли-кий вну-трен-ний впе-ре-ди вре-ме-немъ
 вспá-хи-вать и-мен-ной и-на-кий и-ску-ство ис-прав-никъ
 ла-ско-тель ле-стов-ка ли-ней-ный лё-ни-вецъ ма-ков-ка
 ма-ли-на му-тов-ка на-ва-лить на-лив-ка на-мой-ный
 на-ру-ку на-став-ка ра-дост-ный ру-ка-вецъ у-вар-ка
 у-край-на у-лов-ка.

А-фри-кан-ка вен-ти-ла-торъ и-ме-нин-никъ им-пе-
 ра-торъ ис-пи-ли-вать ма-ли-но-вый на-ва-ри-вать не-ви-
 ди-мо у-вѣ-рен-ность.

Им-пе-ра-три-ца ли-те-ра-ту-ра у-пра-ви-тель-ство.

Sõna rõhk nõuab Wene keele mitme wokalidel teist wäljahüüdmist.

1. Sõpesilb „ágo“ loetakse siis kui rõhk a peäle langeb, otsekui olleks „ówa“ ni kui худáго (loe hudowa). Muudo loetakse Wene keele sanade sõpesilb „го“ ikka „wo“: wálкаго wíннаго крутáго клеýстаго лéстняго лínняго лихáго máлаго мастерскáго мýлаго всегó миллиóннаго навóднаго накладнáго напускнáго настýннаго рáвнаго трýднаго ýтлаго нáшего.

2. Täht „e“ loetakse siis, kui rõhk tema peäle langeb „jo“. Ja seda saab Wene keele kirjotamises kahe e peale pantud täpikese läbi märgitud ni kui клéнь (loe fljon): все лёнь мéдь врéтъ влéкъ мнéтъ нéсь о нéмъ верёвка наклéвъ мёртвый рвёте трéмъ тётка тёрка телéнокъ наплéскивать.

3. Täht „o“ tuleb Wene keeles siis, kui ta neis jana-
 filbis juhtub seisma, mis rõhu ees on, ni wäljahüüda otsekui
 seisaks „a“, ni kui одинъ (loe adin) aga рѣстомъ (loe
 roštom): вода вода война война волна волны вольно
 воронъ ворона вѣсмеро вѣсмѣрка вѣстѣкъ вѣстрый вѣсь-
 мой вспоминатель икона ловить лѣвкій лѣмка ломить
 мало много многоводный мойка мой молодой молодость
 море морскій новость новикъ норѣвъ норѣвить она
 обѣртка обманъ овѣсь окно око омѣть опара опера
 оперѣкъ отвари отѣклость отѣкликъ отѣколъ оттирать
 рѣйный романсъ стоить стѣбить тѣрный торить тройка
 тройца тройть увѣртка увѣлить.

V.

а

я.

See wahet kõwa „a“ ja pehme „я“ wabel.

Sõna hakatuses wõkali ja t eht ь järel loe „я“ ikka
 selgeste kui „ja“.

адъ ядъ азъ язъ аль яль мать мять ладъ лядъ авель
 явка ваза вязъ аминь ямина явитель ярмарка валить
 вялить ванты вянуть въязъ вспасть вспятая лаять
 линная линия льняной льяло малина мямля маменька
 маковка мягнуть вить имя мѣрами морями мѣся нять
 нанка нянька намакать намякѣтъ шѣя найнь неволя
 равня ровна родя стануть стянуть.

е

ѣ

э.

Sõna hakatuses, wõkali ja t eht ь järel loe „е“ ja
 „ѣ“ ikka selgeste kui „je“ aga „э“ kui „е“.

ѣсть есть Эстонка ей эй ерь эра егѣ Эва ёлка элас-
 тика Ефѣсъ эфѣктъ Елена Эллада варѣнье варѣное
 воронъ воѣнно вѣе вѣсмеро вѣсвятъ лѣемъ лѣво мертво
 мѣртвое мѣрно мой моѣ моего наемъ наемникъ наѣсть
 назаконить сѣсть сѣемъ сѣмъ семь обомлѣние.

и й IV и Ы.

Pea wahet pehme и й i ja kowa ы wabel.

Uhe wofali ees kirjotetatsje ifka „i“ mitte „и“. Sapife-
 sjeга „й“ on päris iist pool lühen.
 онѣ 'Анны вели виллы вилки великий нить нить воды
 воды волны вольный воли вить вы втори вторы
 вѣвѣйка ерей Iерей еры эри иттѣ и ты нить нить
 лѣны лѣнный ли лылы лить лѣтки лѣннѣый калѣнный
 калѣние лигъ лыко листы листикъ лови лобы ламѣ ломы
 мали малый мани манный мило мыло меридианы мѣтѣ
 мѣтѣ молить мильный мѣльня молвы мѣлвить обвалы
 обвали обманы обманнѣый обманывай обводы обводи
 Таковъ Яговъ Иоаннъ Иванъ Исусъ Исаяя Iерусалимъ
 Тоня рись рысь риторъ рытѣ увѣть увѣ уминка
 умыканье.

у ю.

Pea wahet kowa у ja pehme ю wabel.

Sõna hakatuses wofali ja ь eht ь jävel loe „ю“ ifka
 selgeste kui „ju“.
 уваль Юваль уланъ Юлий умерь юморъ улья Юля
 уносить юность вину виню лью лѣли лунá лѣпка
 Лютеранинъ нутко нѣонить ною науку отуманиваю
 пилу пилѣя полѣсь полу-сонъ рѣмка румяна.

и.

Sõna hakatuses loe „и“ ifa kui i, ainult neis kolmes
 sõnades: ихъ (neid) имъ (neile) ими (nendega) loe „ji“ j. o.
 jich jim jimi. Keskpaiga sõna ja sõna lõpetuses loe „и“ ifa
 kui „i“, aga kui üks „ь“ и ette seisma tuleb, siis loe „ji“.
 имя или Ильи дарѣ Дарыи лѣсы рѣбыхъ рѣбина волчи
 воли корѣвыхъ корѣвина дѣрѣвы медвѣжьимъ мѣди.

VI.

Б П.

Bea wahet pehme „б“ ja kōwa „п“ wahel.

бю пю былъ пыль баба Папа баринъ парень без-
боліе без-полое бобылёмъ попилимъ вабителъ вопить
верблюдь плуть взбрызгивать вспрыски глуботá глү-
пость лебедь лепеть либо липовый набродъ напредки
набирать объятіе оплеть прабабка трéбую трепетаніе.

В Ф О ВВ ВЪ.

Bea wahet pehme „в“ ja kōwa „ф“ ja „о“ wahel.

ваза фазанъ ведрó февраль вѣдя вина финаль вѣдніе
ведосья вонъ Томá гравёръ графъ проводы профилъ
тревога тrefовка перевѣрка периферія фуфайка врагъ
фракъ въ-томъ въявь въездъ ввѣсті ввивать вводить
вывызывать.

Д Т.

Bea wahet pehme „д“ ja kōwa „т“ wahel.

дай тайна двое твоё дѣсять тесать дирá тирада дальній
талъникъ долговать толковать дѣло тѣло день тѣнь
душка тушка дочка точка люди лютый брада братья
буду буту бродяга медленный метлы туда дутьикъ
дюймówka тумá долго только дальній талъникъ.

Г К Х.

Bea wahet pehme „г“ kōwa „к“ ja ohutud „х“
wahel.

какъ какъ галка калить халать гарь корыка харя гнуть
кнутъ хныгать звоздь квась хвастать гиль киль хилость
глина клинъ хлѣбъ гонка коньки тихоньхо голодь

колѡда хѡлодь играй край храни гуль куль хула брага
 брака брехала бѣгъ быкъ бухъ дѣготь декѡтъ дѣхало
 догадъ докладъ дохлѣнокъ долговой толковѡй другѡй
 рукѡй трукѡй Игова Іакова ѣхавъ легать лѣкарь лихо-
 радка логовина лѡкоть лоховина луговѡй лѣвовый
 мигала мигитки Михайла малогѡдный молокѡ малахить
 наглядный накладный нахлѣбникъ окладка окладка
 охлада отгадъ отгать отходить разгадка раскатъ рас-
 ходка рукавъ ругавъ Эгей ѣкой ѣхо.

Мѡнетъ ѣпнаѣ тудѣ „г“ ни вѣлжаѣюда отѣсуй „х“.
 лѣгкій лѣгче мѣгкій негдѣ всегда ногти благословляю
 Богъ Петербургъ.

VII.

Веа wahet pehme з ja tŏwa с, ц pehme ж ja
 tŏwa ч ш щ wahel.

забава сабелька цапля жаба чай шагомъ щавель
 зѣркое сардъ царское жаркое чѣрка шарикъ щанѡй
 золото солодъ церковь жѣстче челночекъ шѣлуди шѣ-
 лочная

зимѡ симонѡя цитадель житель читатель шитикъ щитѡкъ
 зѣнки сѣчь цукать жучекъ чучело чутѡчка щучка
 вѡрвань вѡрса бѣржа барчѣнокъ барышникъ бѣрщина
 взирая всердцѡхъ вцепленѡе вживѣ вчужѣ вшестѣхъ
 вѣщатель

грязей грясти грунца хѣжина хлѣбпечѣнѡе хѡзяюшка
 грузъ грусть провинѡя грѣжа грѣдѡчнаго грѣшнѣть
 лѣзеть лѣса лѣнца лежали лечить лѣшнѡй лещъ
 лизать лисѡ лице лижѣ личище лишъ луцилка лучшнѡй
 мѡзать мѡсса Малаецъ мажу мѡчта машѣ мерѣщнѣться
 мездра мѣсто мельница мѣжду мечта мѣшѡкъ мѣщанство

мýзо мýсорь мýльце мужичьё мучительница мýшка
 мщёнiе
 назадъ насадъ на-цáрской нажатъ начатъ нашáтывать
 нашему
 низкiй ниць нiжкiй нiчка нишкóмъ нищая
 обзоръ обоолить общёловáть обжора обчёмъ обшiбочный
 общество
 проза прóбдь процёживать прожить прóчить прошить
 прощáйте
 разведёнiе развеселяю распýтница развáживать разво-
 рачивать разворáшивать разврощáть
 стрáза страстiшка стрáнница стрáжа странничество
 страшiлице стращивáние
 трóбчница трехбунчýжный пáша трóетёсный трóщёнiе
 лъзя лъщу лъвица ссодка ссужёнiе ссорцигъ счётчикъ
 сцёживáние сшiбка
 съ чёмъ съ ёзжáние съ ёмщикъ съяльница
 жёнка жёнка жёстче жужжáние житопродавецъ.

VIII.

Словá для учёнiя sõnad õpimise tarwis.

Богъ Jumal	мѣлъ waff
небо taewas	жельзо raud
солнце päike	зима talw
мѣсяць мѣсяцы ku kuu	весна kewade
звѣздá taewa täht	лѣто sui
водá wesi	осень sügise
огонь tuli	январь jaanuari ku
земля maa	февраль februari ku
золото kuld	мартъ märtsi ku
серебрó hõbe	апрѣль aprilli ku
дѣньги raha	май mai ku

июнь jani ku
 июль heina ku
 августъ leifuſe ku
 сентябрь miſſle ku
 октябрь wja ku
 ноябрь mardi ku
 декабрь talwe ku
 недѣля недѣли nādai nādaiad
 воскресенье pūharaāw
 понедельникъ esmaſpāāw
 вторникъ teiſpāāw
 среда ſolmarāāw
 четвертокъ neljarāāw
 пядница reede
 суббота louparaāw
 утро homiſo
 по утру homiſo aeal
 полдень leiſpāāwa
 вечеръ õhto
 вечеромъ õhto aeal
 ночь õõ
 ночьюю õõje
 день pāāw
 днёмъ pāāwa aeal
 завтра home
 послѣ завтра üle home
 сего дня täna
 вчера eila
 черезъ годъ aasta pāraſt
 всегда ifa
 мало wāhā
 много paljo
 разъ üks kord
 хорошо heasti
 худо pahaste

тамъ ſeäl
 гдѣ? kus?
 здѣсь ſiin
 кто? что? kes? mis?

О ЧЕЛОВѢКЪ inimeneſt:

люди rahwas
 мущина mees
 жена жены naine naiseſed
 братъ братья wend wennad
 сестра сестры õde õed
 отецъ отцы iſa iſad
 мать матери ema emad
 дочь дочери tütar tütreſed
 сынъ сыновья poeg poead
 дитя дѣти laps lapsed
 дядя дяди onu onud
 тѣтка тѣтки tädi tädid
 другъ друзья sõber sõbrad
 тѣло iho
 кровь veri
 голова головы pea pead
 волоса juuksed
 лобъ ots
 лицѣ лица nägu näud
 глазъ глаза ſilm ſilmad
 носъ nina
 брови ſilma laud
 ротъ ju
 уxo уши kõrw kõrwad
 борода habe
 зубъ зубы amas ambad
 языкъ keel
 плечо плеча õlad

шя́я fael
 заты́локъ fufal
 спи́на спи́ны selg selab
 гру́дь rind
 брю́хо fõht
 калѣ́но калѣ́ни põlw põlweb
 ло́коть ло́кти fūnenuf
 ру́ка ру́ки fāsi fāed
 па́лец па́льцы sõrm sõrmed
 но́готь но́гти fūned
 но́га но́ги jalad
 се́рце süda

числа numbrid

- 1 оди́нь, одна́, одно́ üks
- 2 два́, двѣ́ kaks
- 3 три kolm
- 4 четы́ре nelí
- 5 пя́ть viis
- 6 шестѣ́ kuus
- 7 семь seitse
- 8 во́семь kahesja
- 9 де́вять üheksa
- 10 де́сять kümne
- 11 оди́ннадцатѣ́ üksteistkü-
- mend
- 12 двѣ́надцатѣ́ kaksteistkü-
- mend
- 13 три́надцатѣ́ kolmteistkü-
- mend
- 14 четы́рнадцатѣ́ neliteistkü-
- mend
- 15 пятна́дцатѣ́ viisteistkü-
- mend
- 16 шестна́дцатѣ́ kuusteist-
- kü-
- mend

- 17 семна́дцатѣ́ seitseteistkü-
- mend
- 18 во́семна́дцатѣ́ kahesja-
- teistkü-
- mend
- 19 де́вятна́дцатѣ́ üheksa-
- teistkü-
- mend
- 20 два́дцатѣ́ kakskü-
- mend
- 21 два́дцатѣ́ о́ди́нь kaks-
- kü-
- mendüks
- 22 два́дцатѣ́ два́ kakskü-
- mendkaks
- 30 три́дцатѣ́ kolmkü-
- mend
- 40 со́року́ nelikü-
- mend
- 50 пя́тдеся́тъ viiskü-
- mend
- 60 шестѣ́деся́тъ kuuskü-
- mend
- 70 се́мдеся́тъ seitsekü-
- mend
- 80 во́семьдеся́тъ kahesjakü-
- mend
- 90 де́вяно́сто üheksakü-
- mend
- 100 сто sada
- 200 двѣ́сти kaks sada
- 300 три́ста kolm sada
- 400 четы́реста nelí sada
- 500 пя́ть сотѣ́ viis sada
- 600 шестѣ́ сотѣ́ kuus sada
- 700 се́мь сотѣ́ seitse sada
- 800 во́семь сотѣ́ kahesja
- sada
- 900 де́вять сотѣ́ üheksa sada
- 1000 ты́сяча tuhat
- 2000 двѣ́ ты́сячи kaks tuhat
- 100000 сто ты́сячь sada tu-
- hat

IX.

- I. пѣрвый, пѣрвая, пѣр-
вое esimehe
- II. второй, ая, ѳе teine
- III. трѣтій, ія, іе kolmas
- IV. четвѣртый, ая, ѳе,
neljas
- V. пѣтый j. n. e. viies
- VI. шестой kuues
- VII. седьмой seitsemes
- VIII. осьмой kaheksas
- IX. девѣтый üheksas
- X. десятый kümnes
- C. сотый saas
- ѳба, ѳбъ mölemad
- двѳе kaheksesi, пара paar
- трѳе kolmekesi
- половина pool
- полтора poolteist
- полтора фунта poolteist
naela
- два съ половиной pool-
kolmat
- треть kolmandis
- четверть neljandis
- три четверти kolm
neljandis
- дюжина tosin

десяточной унтеръ-офицѣрь
капральный унтеръ-офицѣрь
фельдфебель
прапорщикъ
подпоручикъ
поручикъ
капитанъ
штабсъ-капитанъ
маіоръ
подполковникъ
полковникъ
генераль-маіоръ
генераль-адъютантъ
генераль-лейтенантъ
генераль
фельдмаршалъ

muud ametipidajad on
igas polkus:

барабанщикъ trumilööja

флѣйщикъ pili mängia

писарь kirjotaja

фѣльдшеръ haigede pöetaja

деньщикъ ohvitseri tener

артельщикъ talitaja

кашевාරъ pudrofectja

хлѣбопѣкъ leibategia

дядька noore soldati juhataja

Wäetenistuse ameti-nimed
alamast ülemaist saadit:

рядовой солдатъ liht soldat
ефрѣиторъ

soldati riidist

чулки sukad
сапогъ сапоги saapas saapad

палтáнки jalarätid
 подштáнники alus püfsid
 штáны püfsid
 лѣтнiе шаровáры sui püfsid
 рубáшка ante
 жилéтка wesi
 полукафтáнь peolkuub
 галстúхъ kalarät
 мундiръ munder
 пальтó palto
 фура́шка müts
 патронтáшь patroni tasi
 полусáбля fõwer mööf
 кордiкъ õige mööf
 ружьё рiis
 ружьённый нагóнь püsihiim
 штыкъ püsihiit
 замóкъ püsilut
 курóкъ и ключёкъ lusu jaud
 пóрохъ püsi roht
 пýли kuulid

XI Soldatide ülespidamise asjad:

зáвтракъ pruukost
 обѣдъ lõunasõõf
 ўжинъ õhtu kost
 паёкъ soldati kuu-moon
 сухой хлѣбъ kuiv leib
 капýста kapstad
 картóфель kartohwolid
 крупá soormed
 горóхъ erned
 говя́дина liha
 крутáя каша paks tango puder
 супъ sup
 соль sool
 пѣрецъ pipar
 мáсло woi, õli
 чай tee
 нóжикъ nuga
 стакáнь klaas
 лóжка lusik

я зáвтракаю mina sõõn pruukosti
 ты зáвтракаешь sina sõõb pruukosti
 онъ зáвтракаетъ } tema sõõb pruukosti (mehest)
 она́ зáвтракаетъ } tema sõõb pruukosti (naestest)
 онó зáвтракаетъ } tema sõõb pruukosti (lapsest ehk asja sugu sõnast)

Мы зáвтракаемъ meie sõõme pruukosti
 вы зáвтракаете teie sõõte pruukosti

они́ зáвтракаютъ } nemad sõõwad pruukosti (meestest)
 онѣ́ зáвтракаютъ } nemad sõõwad pruukosti (naestest)

я з́автракалъ } мина ѕѡин прѡуѡсти (mehest)
 я з́автракала } мина ѕѡин прѡуѡсти (naesest)
 я з́автракало } мина ѕѡин прѡуѡсти (lapsest ehk asja sugu
 ѕѡnast

ты з́автракалъ — ала — ало ѕина ѕѡид прѡуѡсти

онъ з́автракалъ }
 она́ з́автракала } тема ѕѡи прѡуѡсти
 оно́ з́автракало }

мы з́автракали meie ѕѡime прѡуѡсти

вы з́автракали teie ѕѡite прѡуѡсти

онѝ, онѣ́ з́автракали nemad ѕѡid прѡуѡсти

я б́уду з́автракать мина ѕаан прѡуѡсти ѕѡма

ты б́удешъ з́автракать ѕина ѕаад прѡуѡсти ѕѡма

онъ, она́, оно́ б́удетъ з́автракать тема ѕааб прѡуѡсти ѕѡма

мы б́удемъ з́автракать meie ѕааме прѡуѡсти ѕѡма

вы б́удете з́автракать teie ѕаате прѡуѡсти ѕѡма

онѝ, онѣ́ б́удетъ з́автракать nemad ѕаавад прѡуѡсти ѕѡма

з́автракай, з́автракайте ѕѡѡ прѡуѡсти, ѕѡѡге прѡуѡсти

з́автракать; сб́дать; ўжинать прѡуѡсти ѕѡма; lounat
 ѕѡма; õhtuist ѕѡма

teretamiseft:

kuu sõldat wõhema au õhwitserile wasto tuleb, siis teretab teda:
 здравія желаю, Ваше Благородіе! terwist soowin Teil j. n. e.
 kõrgema järre õhwitserile ütleb:

здравія желаю, Ваше Высокоблагородіе!

kindrali wasto teretamine on:

здравія желаю, Ваше Превосходительство!

keisri wasto teretamine on:

здравія желаю, Ваше Императорское Величество!

liht inimesete teretamine on:

здравствуй! (kuu ühe wasto) здравствуйте (kuu mitme wasto)
 tere!

какъ ты поживаешь? kuidas ja elad? i. o. kuidas käsi käib?
какъ вы поживаёте! kuidas teie elate?

vastus on: Слава Богу, очень хорошо au Sumalal,
wäga heästi

ehf довольно хорошо, ehf худо keskniist modo, pahaste
прощай! прощайте! jää Sumalaga! jääge Sumalaga!

кто? что?

kes? mis?

ВОТЬ	{	мой любезный отецъ		{	mino armas isa
		моя любезная жена			mino armas naene
		моё ружьё	maat		mino püs
		наши любезные отцы	siin on		meie armsjad isad
		наши любезные жены			meie armsjad naesed
		мой ружья			mino püsib

кого? чего?

kelle?

ДОМЪ	{	моего любезнаго отца	mino armsa isa	{	maja
		моей любезной жены	mino armsa naese		
ЗАМОКЪ		моего ружья	mino püsi luf		
СЛОВА	{	нашихъ любезныхъ	meie armsa isade	{	sõnad
		отцовъ			
		нашихъ любезныхъ	meie armsa naeste		
		женъ			
ЛОЖИ		моихъ ружей	mino püside laadid		

кому? чему?

kellele?

скажи	{	моему любезному	{	mino armsa isale
		отцу,		üttele
стобы онъ (она) сюда при-		шёлъ (пришла) моему	et tema	sia tuleks mino püsile
ружьё				

нашимъ любезнымъ	} мѡнго дѣнегъ	meie armsa isabel	} on paljo raha
нашимъ любезнымъ		meie armsa naesedel	
моимъ ружьямъ		mino püsibele	

кого? что?

keda? mis?

позови	} моего любезнаго отца	} kutsu	} mino armsa isa		
				} мою любезную жену	} mino armsa naese
позови	} нашихъ любезныхъ отцовъ	} kutsu	} meie armsad isad		
				} нашихъ любезныхъ женъ	} meie armsad naesed

къмъ? чѣмъ?

kellega?

погово- ри съ	} моимъ любезнымъ отцемъ	} rägi	} mino armsa isaga		
				} моею любезною же- ною	} mino armsa naesega
				} нашими любезными женами	} mino armsa naestega
стрѣлай	} моимъ ружьемъ	} laese	} mino püsiga		
				} моими ружьями	} mino püsibega

о комъ? о чѣмъ?

kellest?

не- говори	} о моемъ любезномъ отцѣ	} ära	} mino armsa iäst			
				} о моей любезной женѣ	} räagi	} mino armsa naesest

не- говори	}	о нашихъ любезныхъ	} ära räägi	meie armsa isadest
		отцахъ		meie armsa naestest
		о нашихъ любезныхъ		mino püüdest
		женахъ		
		о моихъ ружьяхъ		

Что ты меня любишь? Kas sa mind armastat?

Я люблю тебя ma armastan sind

Онъ надѣлалъ мнѣ много хлопотъ tema on mul palju tüli
saatnud

Я скажy тебѣ все mina ütlen sulle kõik

Что у тебя голова болитъ? Kas sul on pea vala?

Я васъ прошy говорите со мною ma palun teid rääkige
minuga

Я не хочу имѣть съ тобою дѣла ma ei taha sinuga tegemist olla

У него зубы болятъ temale on hambavalu

Этого не лзя дѣлать seda ei voi mite teha

Это ему (ей kui naene) очень больно se on temale väga
valus

Гдѣ онъ (она kui naene)? kus tema on?

Его (ея kui naene) нѣтъ здѣсь teda ei ole mite siin

Можно съ нимъ дѣлать, что хочешь temaga võib teha,
mis sa tahad

Согласны ли вы на это условіе? Kas teie seie tingimise
peale lepite?

Я ихъ видалъ ma olen neid näinud

Кланяйтесь имъ andke neile teretamise au

Порядокъ обученія soldati muntsertamise seäduise kord.

Стóйка seisimine

глазá на прáва filmad hääт kät
смирно paigal
глазá на лѣво filmad pahemat kät
вóльно lahti

поворóты käändmised

напрáва налѣво parema poole pahema poole
поль-оборóта направо poolelt head kät
поль-оборóта налѣво poolelt pahemat kät
во фронтъ ritta
кругóмъ ümberringi
шагомъ маршъ samm eđasi
разъ два три kord kaks kolm
стой seisja
напрáво, налѣво parema poole, pahema poole
кругóмъ маршъ ümberringi eđasi
бѣгомъ маршъ jookse eđasi

осáживаніе и примыканіе taganemine ja ritta seädmine

назадъ равнѣйсь tagasi astu ritta
шагомъ маршъ samm eđasi
стой seisja
напрáво примыкай head kät jää enast ritta
шагомъ маршъ samm eđasi
стой seisja
налѣво примыкай pahema poole eđasi
шагомъ маршъ samm eđasi

обученіе съ ружьёмъ õpetus püfiga

къ ногѣ jala kõrwa
 разъ два три üks kaks kolm
 вольно lahti
 на плечо õlale
 разъ два üks kaks
 слúшай kuule
 на крауль ette
 разъ два üks kaks
 на руку käe peäle
 разъ два üks kaks
 на перевѣсъ koolule
 разъ два три üks kaks kolm
 ружьё на правое плечо püs parema õlale
 ружьё вольно püs lahti

изготовленіе къ стрѣльбѣ malmistamine lastmisele

пальбá шеренгою lastmine tropiga
 шеренга товсь trop walmista
 шеренга пли trop laste
 пальба шеренгою вверхъ lastmine tropis ülesse
 шеренга товсь trop walmista
 вынь патрónъ laeng wälja
 шеренго пли trop laste

вздваиваніе рядовъ ridade kahets lahutamine

ряды вдвой read kahets
 ряды стрóйся read seabde enast

Разсыпаніе изъ сомкнутаго строя ühestlahkumine ühestolemist

вправо и влево маршь parema ja pahema poole edasi
 цѣпь впередъ rida edasi

цѣпь назáдъ rida tagasi
 вправо (влѣво) раздáйсь paremale (paremale) lahku
 цѣпь на право (налѣво) rida parema (parema) poole
 разсыпаться laiali minna

Атака waenlase peälehakamine

на руку kae peäle
 урá huraš
 стой seisä

на молитву palwetegemisele

шапки (каска) долóй mütsid maša
 накрóйсь mütsid pähä

Isa meie palwe

‘Отче нашъ ѡже еси на небесѣхъ. Isa meie kes sa oled
 taewas

Да святится ѡмя твоё. Pühitsetud sazi sino nimi

Да приидеть царствіе твоё. Tulgo meile sino riik.

Да будетъ воля твоя, ѡко на небесѣ и на землі. Sino
 tahtmine sündko kui taewas penda ka maa peäl

ѡлѣбъ нашъ насущный даждь намъ днесь. Meie iga-
 päwašt leiba anna meile tänapääv

И остави намъ долги наша, ѡкоже и мы оставляемъ
 должникомъ нашимъ. Anna meile aneks meie wõlad,
 nii kui meie aneks anname oma wõlglastele

И не введи насъ во покушеніе. Ja ära sada meid mite
 kiusatuse sisse

Но избáви насъ отъ лукаваго. Waid peästa meid ära
 sest kurjast

‘ѡко твоё есть царство и сила, и слава во вѣки вѣковъ.
 Амѣнь. Sest sino päralt on riik ning wägi ning au
 igaweste. Amen.

Palwe Keisri cest.

Бóже Царя храни!
 Сильный державный,
 Царствуй на славу намъ,
 Царствуй на страхъ врагамъ,
 Царь православный!
 Бóже, Царя храни!

Zumal Keisert kaitse!
 Tugew wägewast walitsem
 Walitje auuks meile
 Walitje hirmuks waenlastele,
 Keiser õigeusuline!
 Zumal, Keisert kaitse.



